



Dirección General de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Inicial

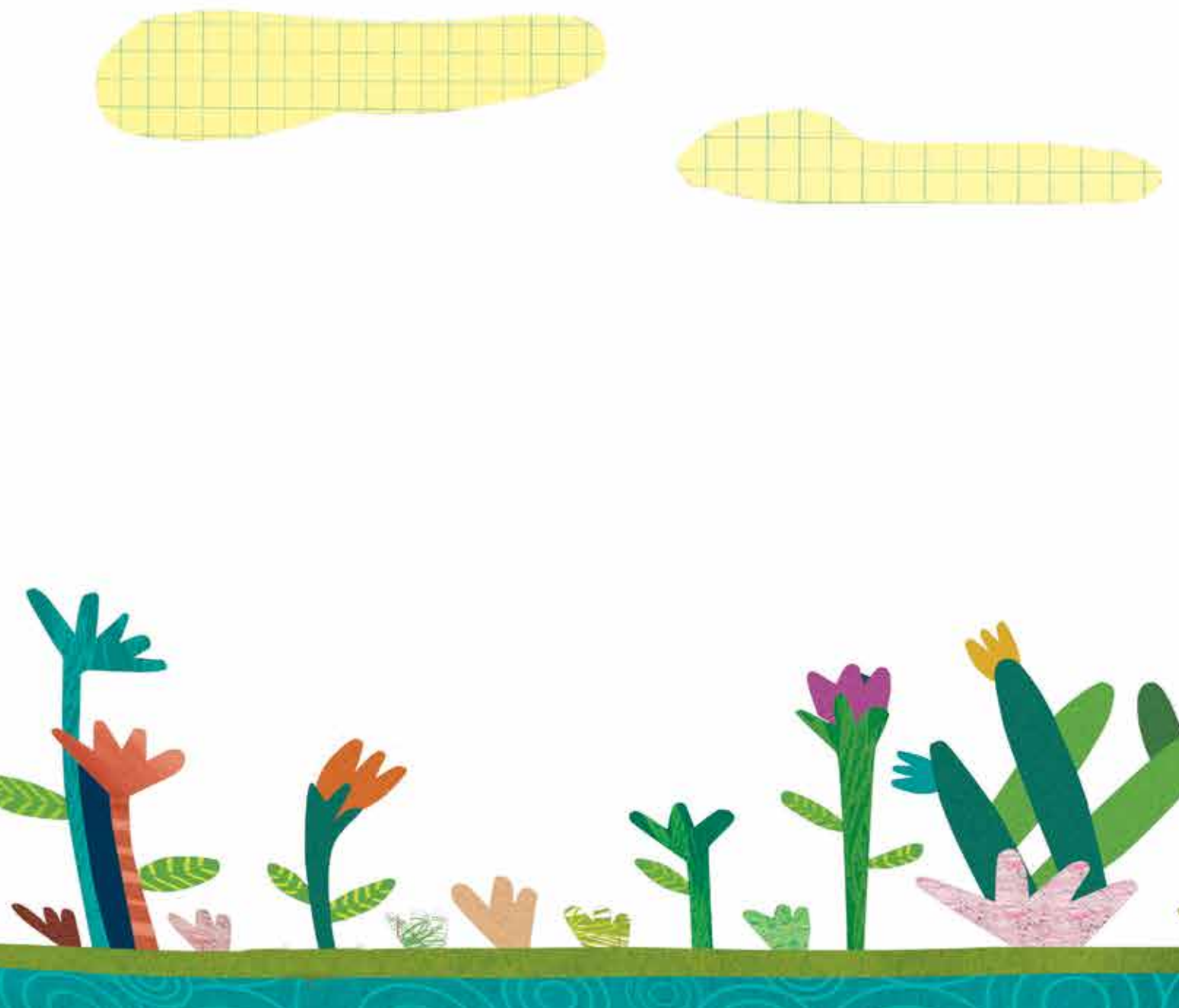
Maniji Satiposati

Cuento N°28



Textos: Cucha del Águila Hidalgo

Ilustraciones: Rember Yahuarcani



Compromiso:

Este cuento ha sido escrito y dibujado con cariño *especialmente*

para los niños y niñas de _____.

Esperamos que lo *disfruten* y *aprendan* mucho con él.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Título: Isula, hormiga de Satipo

Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología, cuadra 2. San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

2012

Tiraje: 29,240 ejemplares

Recopilación y/o adaptación de los cuentos:
Cucha del Águila Hidalgo

Traducción:
Liliana Cárdenas Icahuate

Ilustración:
Rember Yahuarcani

Diseño y diagramación:
Rocío Rodríguez Alegría

Corrección de estilo:
Fernando Ortiz Zevallos

Impreso en:
Quad/Graphics Perú S.A.
Av. Los Frutales N° 344 – Ate – Lima.
RUC 20371828851

© Ministerio de Educación
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú
N° 2012-11793

Impreso en el Perú / *Printed in Perú*

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Dirección General de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Inicial

Maniji Satiposati

Cuento N° 28

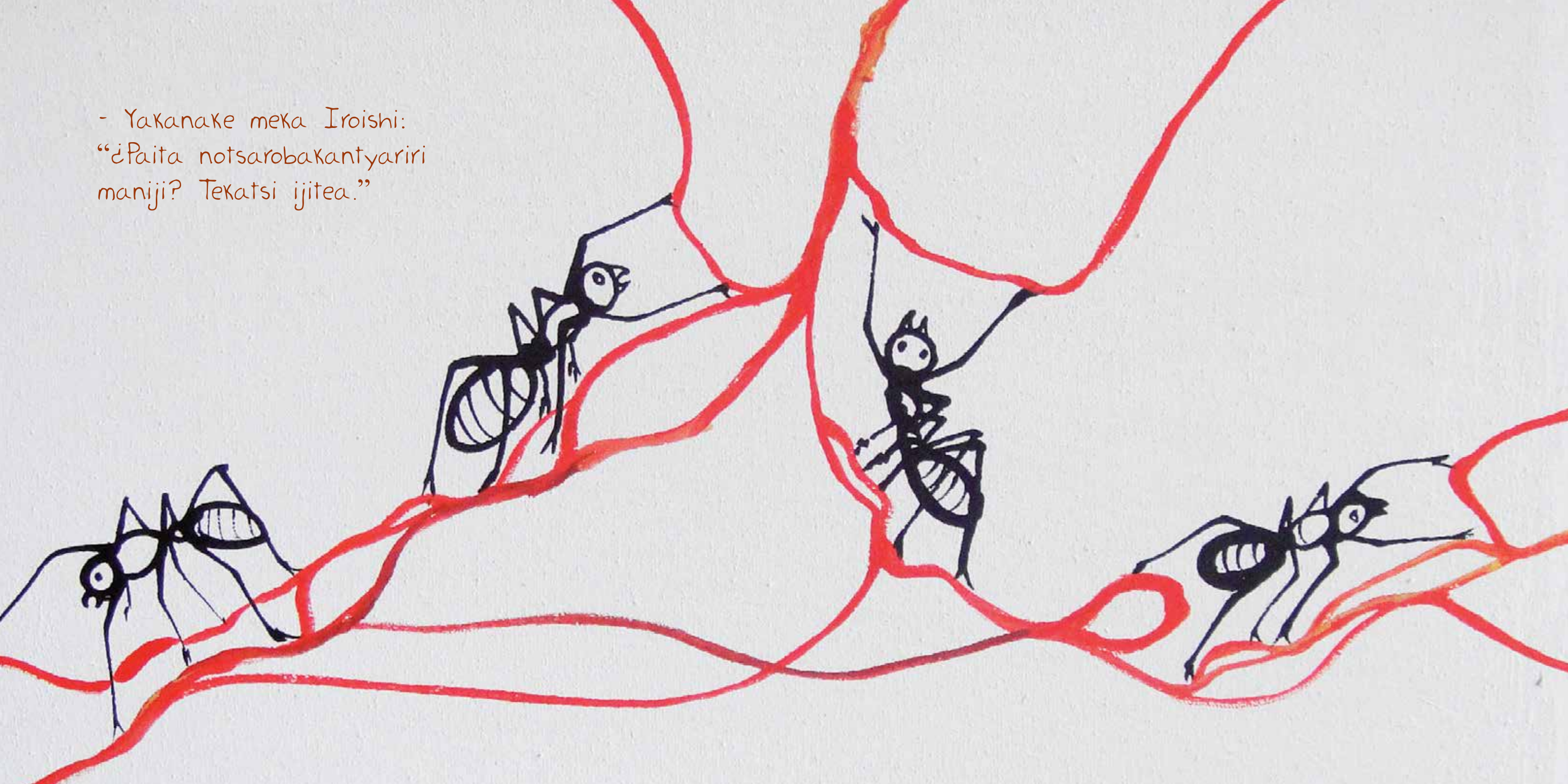


Aparoni kitaiteri ijatake Iroishi yanibeti inchatoshiki. Tekera ijatanake.



- okantakeri iriniro: "Pamabentyari maranki, yatsikikari"
- ikantitari iriri: "Pamabentyari jeto, ikentikari"
- akitanaka irisaro okantiri: "Pamabentyari maño"
- yakitanaka itsipamintsare jitachari Kenchori: "Iri pamabentya maniji, ikentikari".

- Yakanake meka Iroishi:
“¿Paita notsarobakantyariri
maniji? Tekatsi ijitea.”



Yaretapakara inchatoshiki,
ineapake osheki shabeta
obanenkari,





ikemapake aisati ipampoyajeiti
kantashiyetachari tsimeri,



ikeaperotanake inchatoshiki,
iranenkatapakero tampea
poshiniri.

Yamenanake inchatopeki, ineati
oshiyoki inchatyaki kametsari
opatakayeta inchatoki,
ari ikenanake oshiyokira
inchatyaki kametsari.

Yakero iyotsirote,
yamekitaro shei, shei, shei.
Yajirikabetapakaro inchato,
ikemati kentabakeriri ichexik!

Ikajemitanaka,
iAkayabeeeee, katitori!



i Ayabeeeeel, layabeeeeel, ari ishiyanaka
ikabintsabeta.
Iri kentabakeri maniji.





Obakera
ikenkishirianaka

Iroishi
ikentakera
maniji.





Ari meka yabintetantabakari
sheri irosati abisantajari
iyatsinka.

Ariorika isokije maniji
iraniyetantyarini chatoki,
inchashiki,
samantoshiki, aotsiki impoi
inchatyakiki oshakiyanti ikanta.





Ariorika ikentake osheki
ari inkatsitakake aisatii ari
yoibamaKe.

Meka Iroshi ariorika iñake
katitorijaniki eiro yantiritsi
yamenashitari.

Te intsokashiyetajearo
inchatyakipe.

Iyotanake osheki,
ikentakera maniji.



Declaración Universal de los Derechos Humanos en ashaninka

SÍMBOLOS PATRIOS



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Timatsi Kameetsatatsiri Akoajectakeri: Te Onkameetsateji Intsaneemparo.

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Ayojeitakeri, 1.
Akempetabakaajeita maaroni atiri. Timatsi akenkeshirejaitantari maaroni, timatsi amejaitari, ayojeiti paitarica okameetsati antajeitiri: te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero itsipapee. Te onkameetsateji imperanajeitee, te onkameetsateji iroashinonkaajeitee, irointi okameetsati aakameetsatabakaajeitea.

Ayojeitakeri, 2.
Akoajeitake irimajeiteero maaroni atiri oka kameetsayetsirsi asankenatakotakeri. Te onkameetsateji intsaneakoteari. Tempa amonkaratabakaajetaka, eiro akantiritsi itsipapee “Eiro noshinetimpitsi abirori. Pinashita, te pishaninkatenaji, onashita pimeshina, abiro tsinane, onashita pineane, onashita pikemisantiri, piponeaka pashiniki kipatsi, te pashitaarantea, te pimpinkatsateji. Te pinkameetsateji.” Te onkameetsateji ankantayetero okapee, irointi okameetsati aakameetsatabakaajeitea, maaroni.

Ayojeitakeri, 3.
Te onkameetsateji iroyeetee, te onkameetsateji iroiminkiashiyeetee, te onkameetsateji iroashinonetee.

Ayojeitakeri, 4.
Te onkameetsateji irinoshiketeri atiri imperanantanteetariri, intsameetakaaneariri. Te onkameetsateji intsameetakaayeeteri kaari koatsi intsameete. Okameetsati impinayeeteri maaroni tsameeatantsiri.

Ayojeitakeri, 5.
Te onkameetsateji iroatsinayeeteri atiri, te onkameetsateji impasanatapiniteri, te onkameetsateji iroashinoketeri, te onkameetsateji impashibentakayeari

Ayojeitakeri, 6.
Tempa atiri anajeitake, akempetabakaajeitaka. Te onkametsateji inkantajeitee a gobierno, kobariri aisati joeshi: “Kaaripini atiri. Te pinkempetenaji narori.”

Ayojeitakeri, 7.
Keario akempetabakaajeitaka Okameetsati inkabintsaajeitee maaroni itiankaneppee gobierno, ankempejeitaneeariri maaroni itsipapee. Te onkameetsateji inkanteete: “Te pinkameetsateji abiron.”

Ayojeitakeri, 8.
Timatsi ishinejeitakeeri abinkatsaritepee. Intimerika koatsineri intsaneapitsajeiteero, okameetsati inkantakobentajeitee yora pinkatsaripee. Te onkameetsateji irishineteri oashinonkaajeiteeneme.

Ayojeitakeri, 9.
Terika ontime antayetiri, te onkameetsateji iraashitee yora kobaririya, te onkameetsateji iroiminkeashijeitee. Aisati te onkameetsateji iraashitee pashinike kipatsi.

Ayojeitakeri, 10.
Intimerika kantatsineri otimi kaari kameetsatatsi atakeri, okameetsati intime kaari kischeene, irisampitakojeitaneen. Yora kaari kisantatsi iriotanake keariorika ikantiri yora kantakobenteeneri.

Ayojeitakeri, 11.
1. Ariorika intime atiri kantakobenteeri: “Timatsi yantiri, poiminkeri.” 1ro kantaincha te onkameetsateji inkante pinkatsari: “Keario, timatsi yantin.” Okameetsati irijibate inkemisantee arori iriotasantanteari jaoka okanta maaroni. Okameetsati iriotakojeiteero maaroni ashaninkapee, onkanteata eiro yoasanketashiyeeete.
2. Ariorika otimi antayetiri kaari itsaneakojeiteeri abinkatsari te. Impojji inkanterika abinkatsaritepee te onkameetsateji oka antayetiri. 1ro kantainéja te onkameetsateji inkisakoteero oka antitakari peerani. Pineakero, peerani antantakarori, te intimeji tsaneakojeiteeroneri.

Ayojeitakeri, 12.
Te onkameetsateji irashereashitee itsipapee aisati eiro ikeashiteemparo abanco irashereanteeri. Te onkameetsateji iramenashiteero asankenayetiri ariorika akoake amanakero. Te onkameetsateji inkantashijeite ashaninkapee: “Te inkameetsateji yoka, timatsi yantayetiri.” Okameetsati intsaneakeari yora abinkatsaritepee.

Ayojeitakeri, 13.
1. Oshinetaka ankenayetanake jaokarika anta aipatsiteki. Te onkameetsateji intsaneakojeiteero.
2. Ankoakerika ajate pashiniki kipatsi, te onkameetsateji intsaneakojitee abinkatsaritepee. Aisati ankoakerika ampiaje aipatsiteki, te onkameetsateji intsaneakojeiteero avinkatsarite.

Ayojeitakeri, 14.
1. Ariorika inkisashijeitee ashanincapee arori anta aipatsiteki, okameetsati iraaameetsajeitabake itsipapee atiri anta iipatsiteki iriori.
2. 1ro kantaincha ariorika antakero kaari kameetsatatsi aipatsiteki, eiro ajititsi iraaameetsajeitabake itsipapee atiri.

Ayojeitakeri, 15.
1. Okameetsati ashaninka tasanajeiteeri maaroni sabikajeitatsiri aipatsiteki.
2. Te onkameetsateji inkantashitee abinkatsaritee: “Te abiro noshaninka.” Aisati te onkameetsateji inkantee: “Eiro noshinetimpitsi pishaninkateari itsipapee atiri.”

Ayojeitakeri, 16.
1. Ariorika irantearitake shirampari aisati tsinane, oshinetaka iraye aisati okameetsati intime itomipee. Te onkameetsateji inkanteeri: “Te pishaninkatenaji: eiro pai” onashita pikemisantiri: eiro pai.” Irointi tsinane omonkaratakeri shirampari. Opinkatsataka irosati: oshinetaka onkanteri shirampari okoakerika ayeri; aisati, ariorika airi omonkaratakeri, aisati oshinetaka onkante okoakerika ojokajeri.
2. Terika inkoye shirampari iraye, aisati terika onkoye tsinane aye, te onkameetsateji imperanayeeteeri iraabakajeitea.
3. Okameetsati abamejeiteri atomipee amejaitari aisati abamejeiteri irantapinitero kameetsatatsiri. Eirorika abametasanotiri kameetsa, eiro yaakameetsatabakaajeitatsi ashaninkapee.

Ayojeitakeri, 17.
1. Okameetsati irashitaarantea maaroni atiri. Okameetsati irashiteero apaniro, aisati inkoakerika inkarajeiteri itsipapee irashijeiteero maaroni.
2. Te onkameetsateji irapitsayeeteri irobararo.

Ayojeitakeri, 18.
Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoajeitiri, aisati okameetsati ankemisante, ankoakerika. Te onkameetsateji inkishimenteeero abinkatsarite. Ankoakerika abashinajero akemisantiri, aisati oshinetaka. Okameetsati amajeiteero apaniro, aisati okameetsati ankarajeiteri maaroni ashaninkapee amajeitaneerori. Okameetsati abamejeiteri itsipapee, aisati antayetero ikoakayeeri Atasorentsise.

Ayojeitakeri, 19.
Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoajeitiri aisati ankamanteri itsipapee; te onkameetsateji inkishimenteeetero. Okameetsati abamejeiteri aisati sabikajeitatsiri pashinipeeki kipatsi.

Ayojeitakeri, 20.
1. Okameetsati ampatojeitea abametabakaajeitaneeri. Te okameetsateji intsaneemparo.
2. Terika ankoye, te onkameetsateji inkanteete: “Jeri yoka pinkarajeitapiniteri.”

Ayojeitakeri, 21.
1. Okameetsati ankamanteri abinkatsarite paitarika akoajeitiri irantayeteri. Ariorika ankamantasanoteri arori: terika aneeri arori, ankoyeakeri ashaninka, antiankeri inkamanteri iriori.
2. Te onkameetsateji inkanteete: “Te pinkameetsateji, tekatsi pinkantea pamitakoteri abinkatsarite.”
3. Te onkameetsateji impinkatsatashitea abinkatsaritepee, irointi okameetsati ankoyeajeiteri pinkatsaribentajeitakeeri. Okameetsati irishinejeitee ampiitapinitero ankante janikarika akoake impinkatsaribentajeitee. Okameetsati asankenatero, te onkameetsateji iriote pinkatsari janikarika kaari koatsi impinkatsaritaje aisati: tempa ikishirikari.

Ayojeitakeri, 22.
Okameetsati iraaameetsatabakaajeitea maaroni sabikajeitatsiri iipatsiteki, te onkameetsateji irashinonkaajeitea aparopee. Timatsi koiteimojeiteeri: abari, abararo; akoajeitake ashaninkapee aakameetsateeri; akoajeitake aisati amayetero amejaitakari. Te onkameetsateji intsaneemparo.

Ayojeitakeri, 23.
1. Okameetsati ontime jaokarika antaroajateri onkanteata amanantaneerori koiteimoteeri. Okameetsati antaroajate jaokarika akoiri; te onkameetsateji inkamantee itsipapee paitarika antayeteri. Te onkameetsateji aisati iroashibentakajeitee yora tsameetakayeeri. Te onkameetsateji aisati inkantajeitee: “Eiro pitsameetitsi.”
2. Ariorika amonkaratakeri itsipapee antaroajatake, okameetsati irimonkaratakea kireiki impinayeeteeri.
3. Ariorika antaroajate, okameetsati impinatasanojeitee yora ataroajatiniri onkanteata eiro ashinonkatsi. Aisati te ancoyeji ashinonkayea ajina aisati atomipee. Ariorika ashinonkaabetea, ari okameetsati inkabintsayee itsipapee.
4. Ankoakerika, okameetsati ankarajeiteri tsipapee taroajatiniriri abatorote ankamantajeiteri paita akoajeitiri. Ariorika amitakotabakaajeitea inkemisantajeitee, impajeitee maaroni irebijeitakeeri.

Ayojeitakeri, 24.
Okameetsati irishinejeitee abatorote amaoreapinite. Te onkameetsateji intsameetakaapinjitee osamani. Kameetsa irishinejeitee amaoreajeite aparopee kitaiteri fiesta, aisati impinajeitee okempetaka ataroajatake.

Ayojeitakeri, 25.
1. Tempa akoajeitake abari, aitsaare, abanko aisati aabintarontsi. Ariorika antsameeteneri abatorote okameetsati impinatee kireiki amanantaneerori maaroni koiteimojeiteeri, aisati koiteimotirori ajina aisati atomipee. Aisati terika amatero antaroajate, aisati ariorika anteashipatanake onkameetsate ontime koiteimoteeri. Aisati okameetsati ontime koiteimoterori kamajimentaaro iriori.
2. Okameetsati ankabintsasaanoteri tsinane timatsiri otomipee, aisati okameetsati inkabintsasaanoteri irijanikipee, maaroni. Irinti kabintsasaanojeiterineri ishaninkapee iriori.

Ayojeitakeri, 26.
1. Okameetsati ontime irishitorianteari maaroni atiripee. Ariorika inkee primaria, jero aisati secundaria, te onkameetsateji impinatero inkeanteari escoera. Okameetsati aisati imperanayeeteeri inkoye, te onkameetsateji irisokijaye ebankaripee. Okameetsati ontime pashinipee escoera iriotanteari ashaninkapee mecanico, agropecuaria, paitapeerica. Okameetsati ontime aisati universidad inkeanteari matasanotirori sankenarentsi. Ariorika impinatero irointi yora keajeitatsiri.
2. Okameetsati abamejeiteri keajeitatsiri escoeraki intimajeite kameetsa, inkabintsaajeiteri itsipapee aisati irishineteri itsipapee intime kameetsa. Tempa okameetsati ankabintsaajeiteri itsipapee, aakameetsajeiteri. Eiro akisashitaritsi poneachari pashiniki kipatsi, neanatanatarori otsipapee neantsi. Aisati eiro akisashiyetaritsi nashitachari imeshina, aisati yora kaari kempjeiteene ikemisanti. Okameetsati amitakojeiteri maaroni atiri aakameetsatabakaajeitea, antimajeite Kameetsa.
3. Yora ashtariri itomipee irio kantatsineri jaokarika intiankeri itomipee inkeanteari escoera.

Ayojeitakeri, 27.
1. Oshinetaka irantajeiteero maaroni oka yantayetiri ishaninkapee. Te onkameetsatejiintsaneempari. Okameetsati iribshirementeeero tiimayetatsiri inampiki: escoera, kampo, iroane, maaroni.
2. Ariorika irobetsikero ashaninkapee paitarika, aisati ariorika irisankenatero paitarika, tempa iriotake ashtarori. Inkoakerika, okameetsati impimantero; te onkameetsateji inkoshiyeeteri.

Ayojeitakeri, 28.
Okameetsati irishinejeiteero abinkatsaritepee oka asankenatakotakeri; te onkameetsateji intsaneapitsateero.

Ayojeitakeri, 29.
1. Ariorika ankoake antimajeite kameetsa, eiro akantashitapiniteri itsipapee inkabintsaajeitee, aisati iramitakojeitee. Irointi okameetsati ankabintsaajeiteri iriori, ami takojeiteri. Impojjikea antimajeite kameetsa.
2. Otimi osheki kameetsayetsirsi asankenatakotakeri. Okameetsati amayetero oka akoajeitiri aisati amejaitakarika. 1ro kantaincha te onkameetsateji antsaneakeari oka ikoajeitakeri itsipapee. Yora pinkatsari aisati yora kobariria aisati yora joeshi inkamantajeitee paitarika antajeiteri onkanteata eiro ashereiritsi itsipapee, aisati onkanteata eiro abashinonkairitsi.
3. Okameetsati maaroni oka ashinejeitiri itsipapee, iro kantaincha te onkameetsateji irantero kaari akoakaajeitakeririka maaroni atiripee.

Ayojeitakeri, 30.
Okameetsati amonkarajeitero maaroni asankenajeitakeri aka. Te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero abinkatsaritepee aisati ashaninkapee. Okameetsati ashinejeiteri maaroni atiri irisabikajeite kameetsa.

